

Денисенко Ирина Евгеньевна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Оренбургский государственный

педагогический университет»

г. Оренбург, Оренбургская область

ФОНЕТИКО-ПРОСОДИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ РЕГИОНАЛЬНЫХ ВАРИАНТОВ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация: статья посвящена теме исследования фонетической вариативности регионализмов, функционирующих на территории Швейцарии, Бельгии и эльзасского диалекта в сопоставлении со стандартным французским языком. В результате проведенного анализа были выявлены фонетико-просодические особенности исследуемых вариантов французского языка, функционирующих за пределами Франции, а также эльзасского диалекта по сравнению с языком метрополии. Проведенное исследование опиралось на процедуры сравнительно-сопоставительного анализа.

Для отбора языкового материала были использованы данные французских и диалектных словарей, аудиотексты, а также лингвистические атласы. Практическая значимость проведенного исследования заключается в возможности использования полученных результатов в спецкурсах по ареальной лингвистике.

Ключевые слова: региональная фонетическая вариативность, бельгийский вариант французского языка, швейцарский вариант французского языка, эльзасский диалект, акустическая реализация, фонематический инвентарь, лексика, просодия.

С начала двадцатого века, после появления лингвистических атласов, фонетическая вариативность вызывает большой интерес лингвистов к данной проблематике. Лингвистические атласы позволяют выделять диалектные области, проводя изоглоссы – границы, разделяющие регионы, которые отличаются друг от друга в произношении слов. Лингвистами была предпринята попытка

визуализировать Лингвистический атлас Франции, который охватывает более 600 населенных пунктов [6; 14].

В настоящее время сосуществуют две противоположные теории: первая считает, что французский язык, на котором говорят в Бельгии, представляет собой особую разновидность; вторая, напротив, утверждает, что бельгийский французский похож на стандартный французский язык [12, с. 59].

В Бельгии функционируют три официальных языка: фламандский, близкородственный голландскому, французский и немецкий. Французский является официальным языком Валлонского региона (южная часть Бельгии), в то время как в Брюссельском регионе говорят на двух языках – французском и голландском [2, с. 10].

Данное исследование посвящено изучению особенностей бельгийского и швейцарского вариантов французского языка, эльзасского диалекта в сопоставлении с метрополитанским французским языком. Объектом исследования стали региональные особенности, а именно, сегментные и просодические вариации, характеризующие произношение носителя языка в зависимости от географического происхождения.

Общение между различными группами населения в пределах одного региона приводит, с одной стороны, к языковой вариативности, а, с другой, к адаптации, в результате чего, один и тот же язык начинает использоваться по-разному. Области вариативности существуют в пределах одного языка, что может быть связано не только с ситуацией диглоссии, но и с контактами между несколькими языками [4, с. 47].

Вариативность языка может проявляться на нескольких уровнях: акустическая реализация, фонематический инвентарь, лексика, просодия. Акцент можно определить как совокупный слуховой эффект тех особенностей произношения, которые определяют региональную или социальную принадлежность человека [13, с. 160].

В своих работах исследователи не разделяют понятия диатопические (региональные, географические) и диастратические (социально детерминирован-

ные) вариации. Остается открытым и другой вопрос: существуют ли особенности, общие для Бельгии в целом, включая носителей языка из Валлонии и Брюсселя.

Согласно бельгийскому лингвисту М. Франкару [12], за границей бельгийский акцент идентифицируется как брюссельский акцент. Бельгийские лингвисты Ж. Жермен и Ж. Пьере считают, что любой человек, пересекающий границу Бельгии, в любой момент замечает разницу в «акценте». Парижанин или житель северных департаментов квалифицирует как «бельгийский» тот «акцент», который распространен на территории Бельгии. Для бельгийца, три «акцента» делят Францию поровну: собственно «французский акцент», «южный акцент» и «эльзасский акцент» [10, с. 120].

Существуют исследования, описывающие особенности бельгийского акцента. Льежский или «южный акцент», является одним из самых типичных и устойчивых в валлонском регионе. Его отличительной чертой является долгота гласных в предпоследней и финальной позициях, характерных для бельгийского французского языка в городе Льеж [3; 7; 9].

В ходе проведенного исследования был выявлен ряд особенностей, которые встречаются в Бельгии и во Франции:

- оппозиция /чистый /носовой/ гласный сохраняется (выделяют 4 носовых гласных [ɛ̃] [œ̃] [ɔ̃] [ɑ̃]);
- оппозиции количества гласных используются для различения /a/ и /A/ или для обозначения женского рода (ami [ami] ~ amie [ami :]);
- оппозиции /o/~O/ и /e/~E/ сохраняются в финальной позиции (beau [po] ~ pot [pO]) [8, с. 118];
- оглушение конечных звонких согласных;
- употребление диерезиса (трема) там, где в стандартном французском языке обычно используется синерезис (lion [lĩ]);
- регрессивная назализация /E/ (р.ех., laine) [8, с. 280];
- просодия отличается от стандартной французской и характеризуется удлинением некоторых гласных.

Региональные варианты французского языка противопоставляются негеографически расположенной форме французского языка, известной как эталонный, стандартизированный, нейтральный ойльский язык. Это французский язык, передаваемый средствами массовой информации. Хотя он не имеет географической соотнесенности, его часто определяют как французский язык парижан из «буржуазной» или интеллектуальной среды. Сегодня на стандартном французском говорят в большей части северной половины Франции, от Ренна до Нанси, за исключением некоторых районов, таких как Северный регион и Эльзас [1, с. 670].

Фонематический инвентарь стандартного французского языка можно описать следующим образом: он включает 11 устных гласных [a A e E ø œ i o O u y], 4 носовых гласных, 3 полу-гласных [ç w j] и 17 согласных [p b t d k g f v s z S Z m n ñ l K]. На практике оппозиция /a/~A/ имеет тенденцию к исчезновению в пользу /a/. Просодически ударение обычно ставится на последний слог.

Как и в случае со стандартным французским языком, многие термины относятся к французскому языку, на котором говорят на юге Франции: français du Midi, français méridional, français du Sud или français d'Oc.

Южные разновидности французского языка имеют особенности:

- реализация носовых гласных (французский язык в Ницце);
- носовые гласные часто частично или полностью деназализируются и за ними следует носовой согласный;
- многочисленные случаи употребления немого [ə];
- сокращение полуоткрытых/полузакрытых оппозиций для средних гласных, распределение которых следовало бы закону позиции;
- упрощение сложных консонантных групп;
- просодия, отличная от стандартного французского языка.

Эльзас традиционно не входит в большую северную часть Франции, где говорят на стандартном французском языке. Регион имеет сложную лингвистическую историю: официальным языком здесь последовательно были француз-

ский и немецкий. Необходимо также учитывать эльзасский диалект (германский диалект), который влияет на произношение его носителей.

К особенностям, характеризующим эльзасский акцент, относятся:

- придыхание глухих согласных /p t k/;
- слабое или полное отсутствие оппозиции звонкий/глухой для некоторых согласных (/p/~b/);
- просодия, отличающаяся от стандартной французской.

В Швейцарии существуют три официальных языка: немецкий, итальянский и французский. На французском говорят в западной части страны, во франкоязычной Швейцарии. Хотя французский язык, на котором говорят во франкоязычной Швейцарии, имеет большинство общих черт со стандартным французским, он обладает некоторыми отличительными особенностями. Многие из них обусловлены франко-провансальским диалектным субстратом.

Большинство различий носят лексический характер. Согласно швейцарскому лингвисту Р. Кнешту, трудно найти признаки, которые позволили бы идентифицировать французский язык во франкоязычной Швейцарии в целом: некоторые признаки выходят за пределы государственных границ, другие характерны для конкретного кантона или различаются в зависимости от географического положения [11, с. 251].

Французский язык, на котором говорят в кантоне Во, стал предметом социолингвистических исследований [5, с. 60]. Система гласных швейцарских носителей, а именно, вариации длительности гласных изучалась в работах. Они показали, что из 25 участников швейцарские дикторы из кантона Невшатель произносили гласные значительно разной длительности, в отличие от дикторов из Парижа.

Наиболее яркими фонетическими и просодическими особенностями швейцарского французского являются следующие:

- сохраняется оппозиция /чистый -/носовой гласный, что дает систему четырех носовых гласных;
- сохраняются оппозиции количества гласных;

– просодия отличается от просодии стандартного французского языка.

Следует отметить, что перечисленные особенности являются общими для швейцарского и бельгийского вариантов французского языка. К ним также следует добавить следующую характеристику: швейцарцы имеют более медленный темп речи, чем носители стандартного французского языка.

Заключение

Таким образом, региональные варианты французского языка были описаны с лингвистической точки зрения. Разница произношений в бельгийском, швейцарском французском языке и эльзасском диалекте объясняется влиянием сохранившихся лексем и фонем автохтонных романских и германских языков. Рассмотренные региональные варианты французского языка имеют сходства и различия с французским метропольным языком, проявляя свои особенности на фонетическом уровне.

Нормы произношения лексического состава изменяются в результате влияния экстралингвистических факторов и внутренних законов развития языковой системы.

Список литературы

1. Дагбаева О.И. Новые подходы к типологии территориальных вариантов французского языка / О.И. Дагбаева, Е.Г. Дмитриева, З.А. Усманова // Мир науки, культуры, образования. – 2020. – №6 (85). – С. 669–672. – DOI 10.24412/1991-5500-2020-685-669-672. – EDN SLONMK

2. Денисенко И.Е. Регионализация французского языка: диалекты Валлонии / И.Е. Денисенко // Актуальные вопросы гуманитарных и социальных наук: от теории к практике: материалы Всерос. науч.-практ. конф. с между-нар. участ. – Чебоксары: Среда, 2023. – С. 13–15. EDN DNJTSM

3. Денисенко И.Е. Специфика функционирования бельгийского варианта французского языка / И.Е. Денисенко // Лингвистика и методика: междисциплинарный подход: материалы Международной научно-практической конференции / Мордов. гос. пед. ин-т. – Саранск, 2020. – С. 35–39. – EDN LMMMHW

4. Денисенко И.Е. Динамика языковых процессов на территории франкоязычной Бельгии // Вопросы современной филологии в контексте взаимодействия языков и культур: материалы V Междунар. науч.-практ. конф. (Оренбург, 23 мая 2023 г.). – Оренбург, 2023. – С. 46–49. EDN NPMBUQ
5. Камрыш О.В. Некоторые особенности реализации беглого [ə] в различных региональных вариантах французского языка // Филологический аспект. – 2020. – №1 (57). – С. 58–72. – EDN IAGCMJ
6. Bal W. La géographie linguistique et l'Atlas linguistique de la Wallonie. Bruxelles, Académie royale de langue et de littérature française de Belgique. – Louvain-la-Neuve: Duculot, 1999. – 124 p.
7. Bernard B. Le français dans la région bruxelloise. Un panorama historique // Le français en Belgique. Une langue, une communauté (Blampain, Daniel, Goosse, André, Klinkenberg Jean-Marie, Wilmet, Marc dir.). Louvain-la-Neuve: Duculot, 1997. p. 239 250.
8. Delcourt Ch. Dictionnaire du français de Belgique. Bruxelles: Le Cri Edition, 1998. Vol 1 (A-F). 241 p.; Vol. 2 (G-Z). 347 p.
9. Haust J. Dictionnaire liégeois. Liège: Vaillant-Carmanne, 2008. – 735 p.
10. Germain J., Pierret J.-M. Introduction bibliographique à la dialectologie wallonne, Louvain-la-Neuve: Duculot, 1981. – 153 p.
11. Knecht P. Le Français en Suisse romande: aspects linguistiques et sociolinguistiques / Le français hors de France, Paris: Honoré Champion, 1979. – P. 249–258.
12. Francard M., Germain J., Isaac L., Pierret J.-M. Dialectologie en Wallonie, – Louvain-la-Neuve, Cabay, 1990. – p. 13–168.
13. Pop S. La dialectologie. Aperçu historique et méthodes d'enquêtes linguistiques, Louvain-la-Neuve: Duculot, 1950. – 67 p.
14. Warnant L. Phonétique et phonologie / Le français en Belgique. Une langue, une communauté. – Louvain-la-Neuve: Duculot, 1997. – P. 163–174.